

<<翻译与性别>>

图书基本信息

书名：<<翻译与性别>>

13位ISBN编号：9787810950732

10位ISBN编号：7810950738

出版时间：2004-4

出版时间：上海外语教育

作者：费拉德

页数：114

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译与性别>>

### 内容概要

20世纪最后的30年中，性别研究渗透到了学术研究与文艺创作的各个方面。

人们对于性别的关注深刻影响了翻译实践、翻译理论与翻译批评的发展。

从女权主义角度出发的翻译实践与翻译批评，以及对文化的强调已使翻译成为探索性别与文化之间相互作用与相互影响的重要领域。

本书将翻译置于女权运动以及这场运动对“父权”语言的批判的背景中，阐述了女性实验性作品的翻译实践、译者的大胆介入、一些重要文本如《圣经》的翻译、翻译对父权社会中“消失”作品的重现及以女性译者为重点的翻译历史研究等一系列问题。

<<翻译与性别>>

作者简介

路易斯·冯·弗拉德：文学翻译家、教师、自由撰稿人。  
曾在北美、英国、法国、德国等国家学习、工作。  
现任教于渥太华大学（University of Ottawa）。

## 书籍目录

Preface  
 1. Historical Background The Women's Movement and the Idea of Gender Women and Language  
 Gender and Translation  
 2. Gender and the Practice of Translation Experimental Feminist Writing and its  
 Translation Translating the Body Translating Puns on Cultural References Translating Experiments with  
 Language Interventionist Feminist Translation Translating Machismo Assertive Feminist Translation  
 Recovering Women's Works Lost in Patriarchy Further Corrective Measures  
 3. Revising Theories and Myths Proliferating Prefaces: The Translator's Sense of Self Asserting the Translator's Identity Claiming Responsibility  
 for Meaning Revising the Rhetoric of Translation Tropes Achieving Political Visibility Revising a Fundamental  
 Myth Pandora's Cornucopia  
 4. Rereading and Rewriting Translations Reading Existing Translations Simone de  
 Beauvoir Rewriting Existing Translations The Bible Comparing Pre-feminist and Post-feminist Translations  
 Sappho and Louise Labé Recovering Lost Women Translators Subversive Activity in the English Renaissance  
 Nineteenth-Century Women Translators La Malinche  
 5. Criticisms Criticism from Outside Feminisms Criticism  
 from Within Feminisms Elitist Experimentation Opportunist Feminist Bandwagon Being Democratic with  
 Minorities Revealing Women's Cultural and Political Diversity  
 6. Future Perspectives Broad Historical Perspectives  
 Contemporary Perspectives Public Language Policies Interpreting  
 7. Concluding Remarks  
 Glossary  
 Bibliographical References

<<翻译与性别>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>